



## FRENCH

# À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE MONTER VOTRE LUNETTE

Il est essentiel d'utiliser un dispositif de montage de bonne qualité. Assurez-vous que le dispositif de montage est compatible avec la combinaison arme-lunette.

Demandez à votre concessionnaire Simmons de vous conseiller sur le système de montage qui vous convient.

**Avant d'entreprendre le montage,** assurez-vous que la chambre de votre arme est ouverte, que le chargeur est démonté et qu'il n'y a pas de cartouche dans la chambre. Ne faites rien sans vous assurer au préalable que l'arme est vide et ne présente pas de danger.

Commencez par lire les instructions fournis avec la monture. Ensuite, procédez au montage en appliquant les procédures recommandées. Ne sautez aucune des étapes indiquées : cela risque d'endommager les pièces de la monture ou l'arme.

## ENTRETIEN DE LA LUNETTE

Votre lunette de visée Simmons résiste aux chocs et est étanche à l'eau. N'essayer pas de la démonter ou d'en nettoyer l'intérieur. Si votre lunette de visée doit être réparée ou réglée, renvoyez-la au Service de réparations Simmons.

Votre lunette de visée Simmons vous donnera une satisfaction optimale si vous nettoyez les lentilles à l'occasion, au moyen d'un tissu ou d'un papier à lentilles optiques du type utilisé pour les objectifs photographiques ou les verres correcteurs. Remettez les capuchons de protection en place lorsque vous ne vous servez pas de la lunette.

Nettoyez les pièces métalliques de la lunette en les frottant avec une brosse douce pour ôter la terre ou le sable sans les rayer. Essuyez la lunette avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec, et enfin avec un chiffon traité au silicone pour lui redonner son brillant et la protéger de la corrosion. Faites attention de ne pas toucher les lentilles avec le chiffon traité au silicone.

## LA SÉCURITÉ DES ARMES À FEU DÉPEND DE VOUS

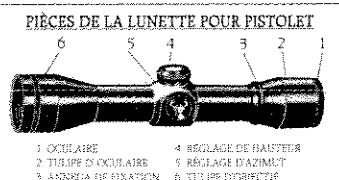
1. Orientez toujours l'arme dans une direction qui ne présente pas de danger.

2. Déchargez rapidement par la lunette en direction d'une zone sans relief marqué tels qu'un mur ou le ciel.

**ATTENTION - NE REGARDEZ PAS LE SOLEIL, CELA PEUT CAUSER DES LÉSIONS OCULAIRES PERMANENTES OU MÊME LA CECITÉ.**

3. Si le réticule n'apparaît pas instantanément bien au point, desserrez l'anneau de fixation de la lunette d'oculaire et tournez celle-ci dans le sens voulu jusqu'à ce que le réticule soit bien net. Resserrez l'anneau de fixation.

Note : Si le réticule n'est pas bien mis au point sur les modèles à un ou à deux grossissements, l'image apparaît plus petite que la cible.



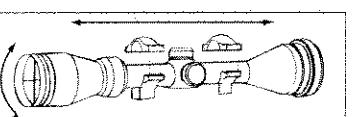
## MONTAGE DE LA LUNETTE

1. Placez la lunette dans les anneaux. Mettez la lunette en place et fixez-la au socle, mais sans serrer.

2. Faites coulisser la lunette d'avant en arrière pour l'amener à la position voulue par rapport à l'œil (champ de vision entier visible).

3. Faites tourner la lunette sur son axe pour placer le réticule à l'horizontale et à la verticale.

4. Serrez les anneaux sur le socle et sur la lunette, mais sans forcer. Un serrage excessif déforme le tube de la lunette et risque d'affecter le fonctionnement. Pour un serrage adéquat, laissez le même espace entre les parties supérieures et inférieures des anneaux.



## RÉGLAGE SUR TIR

**ATTENTION** - Ne tirez que dans un stand de tir approuvé ou dans un lieu sans danger. Portez des lunettes de protection et des bouchons anti-bruit. Vérifiez l'âme du canon pour vous assurer qu'il n'y a pas d'obstructions avant de charger l'arme.

# LEA CUIDADOSAMENTE ANTES DE MONTAR SU MIRA TELESCOPICA

Un sistema de montaje de buena calidad es esencial. Asegúrese que el sistema de montaje es compatible con su combinación arma-mira.

Pida ayuda a su distribuidor local de Simmons para seleccionar un sistema de montaje que se ajuste a sus necesidades.

Antes de comenzar el procedimiento de montaje, asegúrese que la acción del arma esté abierta, el cargador haya sido retirado y que no hay un cartucho en la recámara. No intente hacer ningún trabajo hasta que el arma haya sido verificada y se haya determinado que está en situación segura.

Primeramente lea las instrucciones previstas con los elementos de montaje y proceda después. Observe los procedimientos recomendados. No trate de simplificar. Ello podría ocasionar daños al montaje o al arma.

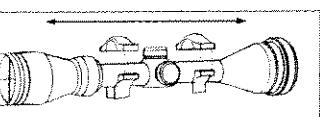
## APLICANDO LA MIRA TELESCOPICA AL MONTAJE

1. Ponga la mira en los anillos. Coloque la mira y asegúrela a la base pero no apriete.

2. Deslice la mira hacia adelante o atrás hasta ubicarla en el punto de ojo adecuado. (Que pueda verse un campo visual completo.)

3. Haga girar la mira para alinear el retículo horizontal y verticalmente.

4. Apriete los anillos a la base y a la mira. No fuerce el cierre de los anillos. El exceso de apriete puede deformar el tubo del cuerpo y afectar la performance. Un apriete correcto hará que quede un espaciamiento uniforme entre las porciones superior e inferior de los anillos.



## MANTENIENDO SU MIRA TELESCOPICA

Su mira telescópica Simmons es a prueba de golpes y a prueba de agua. Usted no debe nunca desarmarla para limpiarla internamente. Si su mira telescópica llegara alguna vez a requerir reparación o ajustes, deberá ser enviada al Departamento de Servicio de Simmons.

Su mira telescópica Simmons alcanzará su mejor performance si se la limpia ocasionalmente con un paño de leño o un papel de lente óptico tal como los usados para anteojos y lentes de cámaras fotográficas. Mantenga las tapas protectoras de lentes en su lugar cuando la mira no es utilizada.

Otez los capuchones de protección des las vis de hauuteur et d'azimut y reglez les vis pour faire coincider le centre du groupement et le centre de la cible. Remettez les capuchons de protection en place quand le réglage est terminé.

Maintenga las superficies de metal de su mira telescópica mediante la remoción de toda tierra o arena con un cepillo blando para evitar que se raye el acabado. Repase la mira telescópica con un paño húmedo seguido de un paño seco. Finalmente, repase con un paño tratado con silicona para restaurar el lustre y proteger la mira contra la corrosión. Tenga cuidado de no tocar los lentes con el paño con silicona.

**ENFOCANDO EL LENTE OCULAR**

1. Mantenga la mira telescópica a varias pulgadas de su ojo, a una distancia que le permita tener una visión de campo completa.

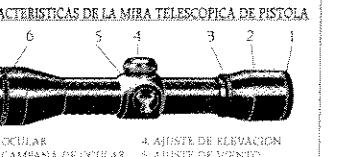
2. Observe rápidamente a través de la mira hacia una superficie no accidentada tal como una pata o el cielo abierto.

**PRECAUCION: NO MIRE HACIA EL SOL YA QUE PUEDE RESULTAR EN DANO PERMANENTE AL OJO E INCLUSO CEGUERA.**

3. Si el retículo no aparece instantáneamente en foco nitido, afloje el anillo asegurador de la campana del ocular, haciéndola rotar en ambas direcciones hasta que el retículo quede nitidamente enfocado. Vuelva a apretar el tornillo asegurador.

Nota: Si el retículo no esta correctamente enfocado en los modelos de uno y dos aumentos, la imagen aparecerá más pequeña que el objeto.

Esta información ha sido provista por:  
Sporting Arms and Ammunition  
Manufacturer's Institute Inc., 555 Danbury Road, Wilton, CT 06897 É.-U.A.



## SPANISH

## ENTRETIEN DE LA LUNETTE

Votre lunette de visée Simmons résiste aux chocs et est étanche à l'eau. N'essayer pas de la démonter ou d'en nettoyer l'intérieur. Si votre lunette de visée doit être réparée ou réglée, renvoyez-la au Service de réparations Simmons.

Votre lunette de visée Simmons vous donnera une satisfaction optimale si vous nettoyez les lentilles à l'occasion, au moyen d'un tissu ou d'un papier à lentilles optiques du type utilisé pour les objectifs photographiques ou les verres correcteurs. Remettez les capuchons de protection en place lorsque vous ne vous servez pas de la lunette.

Nettoyez les pièces métalliques de la lunette en les frottant avec une brosse douce pour ôter la terre ou le sable sans les rayer. Essuyez la lunette avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec, et enfin avec un chiffon traité au silicone pour lui redonner son brillant et la protéger de la corrosion. Faites attention de ne pas toucher les lentilles avec le chiffon traité au silicone.

## LA SÉCURITÉ DES ARMES À FEU DÉPEND DE VOUS

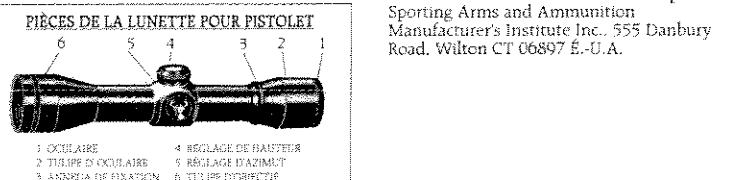
1. Orientez toujours l'arme dans une direction qui ne présente pas de danger.

2. Déchargez rapidement par la lunette en direction d'une zone sans relief marqué tels qu'un mur ou le ciel.

**ATTENTION - NE REGARDEZ PAS LE SOLEIL, CELA PEUT CAUSER DES LÉSIONS OCULAIRES PERMANENTES OU MÊME LA CECITÉ.**

3. Si le réticule n'apparaît pas instantanément bien au point, desserrez l'anneau de fixation de la lunette d'oculaire et tournez celle-ci dans le sens voulu jusqu'à ce que le réticule soit bien net. Resserrez l'anneau de fixation.

Note : Si le réticule n'est pas bien mis au point sur les modèles à un ou à deux grossissements, l'image apparaît plus petite que la cible.



## ITALIAN

## ITALIAN

# COLLEGAMENTO DEL CANNOCCHIALE AL SISTEMA DI MONTAGGIO

1. Inserire il cannocchiale negli anelli e fissare gli anelli alla base senza stringerli.

2. Far scivolare il cannocchiale in avanti e all'indietro per posizionarlo sul punto di vista corretto. (L'intero campo visivo sarà visibile.)

3. Ruotare il cannocchiale per allineare orizzontalmente e verticalmente.

4. Serrare gli anelli sulla base e sul cannocchiale.

Non forzare, in quanto un serraggio eccessivo può deformare il tubo del corpo e influire negativamente sulle prestazioni del cannocchiale.

Prima di avviare le operazioni di montaggio, assicurarsi che il sistema di chiusura e sparco sia aperto, che il caricatore e il pacchetto di caricamento sia stato rimosso e che non vi sia un colpo in canna. Iniziare le operazioni soltanto dopo aver osservato queste precauzioni.

Innanziutto leggere attentamente le istruzioni fornite con il sistema di montaggio, poi procedere all'installazione. Seguire le procedure riportate. Non omettere l'esecuzione di alcuna operazione poiché ciò potrebbe causare danni al sistema di montaggio o all'arma.

## MANUTENZIONE DEL CANNOCCHIALE DI PUNTAMENTO

**PRECAUCION:** Todo tiro debe ser disparado dentro de un alcance aprobado u otra zona segura. Use protección de ojos y oídos. Antes de cargar inspeccione el ánima para asegurarse que está libre de obstrucciones.

Desde un banco de apoyo u otra posición firme de apoyo, dispare tres tiros a un blanco. Tome nota del punto de impacto en el blanco y mida la distancia del centro del grupo al centro del blanco.

Quite los topes de ajuste de viento y elevación, apriete los tornillos según se requiera para traer el punto de impacto al centro de blanco. Reponga los topes de viento y elevación cuando el ajuste de puntería ha concluido.

**LA SEGURIDAD CON EL ARMA  
DÉPENDE DE USTED**

1. Mantenga siempre el cañón apuntando hacia una dirección segura.

2. Las armas deben descargarse cuando no están realmente en uso.

3. Asegúrese de su blanco y lo que está detrás de él.

4. Use munición correcta.

5. Use siempre protección para ojos y oídos cuando tire.

6. Asegúrese que el cañón esté libre de obstrucciones antes de tirar.

7. Aprenda las características mecánicas y de manejo del arma que esté usando.

Nota: nei modelli a ingrandimento singolo e doppio, se il reticolo non viene perfettamente messo a fuoco, l'immagine apparirà più piccola del bersaglio.

Queste informazioni sono state fornite da:  
Sporting Arms and Ammunition  
Manufacturer's Institute Inc. • 555 Danbury Road, Wilton, CT 06897, USA.

**ATTENZIONE:** tutte le esercitazioni di tiro devono essere compiute in un poligono di tiro o in un'area sicura. Indossare cuffie e occhiali protettivi. Prima di caricare l'arma, controllare la canna per accertarsi dell'assenza di ostruzioni.

Appoggiandosi ad un banco o ad un'altra postazione stabile, sparare tre colpi al bersaglio. Annotare il punto d'impatto sul bersaglio e misurare la distanza dal centro del gruppo al centro del bersaglio.

Togliere pulire le superfici in metallo asportando la polvere o la sabbia con una spazzola morbida, in modo da evitare di graffiare il rivestimento. Passare prima un panno umido, poi uno asciutto. Infine, per ridare lucentezza al cannocchiale e proteggerlo dalla corrosione, strofinarlo con un panno al silicone, facendo attenzione a non toccare le lenti.

## NORME DI SICUREZZA PER L'USO DELLE ARMI DA FUOCO

1. Mantenere il cannocchiale a diversi centimetri dall'occhio, ad una distanza che consenta di avere un campo visivo completo.

2. Guardare rapidamente attraverso il cannocchiale rivolgendolo verso un'area vuota, come ad esempio una parete o il cielo.

**ATTENZIONE - NON RIVOLGERE IL  
CANNOCCHIALE VERSO IL SOLE, POICHÉ CIÒ  
POTREBBE CAUSARE DANNI PERMANENTI ALLA  
VISTA E PERSINO CECITA.**

3. Se il reticolo non aparece instantaneamente in foco nitido, afloje el anillo asegurador de la campana del ocular, haciéndola rotar en ambas direcciones hasta que el retículo quede nitidamente enfocado. Vuelva a apretar el tornillo asegurador.

Nota: Si el retículo no esta correctamente enfocado en los modelos de uno y dos aumentos, la imagen aparecerá mas pequeña que el objeto.

Esta información ha sido provista por:  
Sporting Arms and Ammunition  
Manufacturer's Institute Inc. 555 Danbury Road, Wilton, CT 06897, USA.

